



# QUARTIERNEWS



# Parfumerie METALLI DROGERIE

## Ihr Spezialgeschäft für

- »» Medikamente
- »» Naturheilmittel
- »» Heidak
- »» Parfums und Kosmetik
- »» Körperpflege

*Wir freuen uns auf Sie!*



Baarerstrasse 22, 6300 Zug  
Telefon 041 711 08 63  
[www.drogeriemetalli.ch](http://www.drogeriemetalli.ch)

## EDITORIAL

Liebe Leserinnen und Leser

Die Anlässe im ersten Halbjahr konnten wir alle durchführen. Für das Quartierfest versuchte das OK mit der offenen Bühne etwas Neues. Die von der i45 betreute offene Bühne wurde von den Gästen sehr gut aufgenommen. Zudem organisierten Pfadi, Freiwillige Feuerwehr und Midnight Zug den Besucherinnen und Besuchern interessante Aktivitäten. Nebst dem traditionellen Grillstand unterstützten uns tamilische und türkische Eltern kulinarisch mit je einer Spezialität aus ihrem Land.

Am 14. Juni 2015 haben die Stimmbürger vom Kanton das Projekt Stadttunnel mit grosser Mehrheit abgelehnt. Für uns, die im Mitwirkungsverfahren beteiligten Personen, endete so eine arbeitsreiche, interessante und spannende Zeit. Man darf gespannt sein, wie es mit diesem Thema nun weitergehen wird. Der Quartierverein wird am Ball bleiben und Sie auf dem Laufenden halten.

Schon seit einiger Zeit haben wir im Quartier wegen der Stadtentwässerung einige Baustellen. Aus diesem Grund waren für eine gewisse Zeit einige Strassen gesperrt, was oft zu einem Verkehrschaos führte. Erfreulich ist, dass die Sperrung der Göblistrasse ab dem 17. August aufgehoben wurde und sich so der Verkehr im Quartier wieder normalisiert hat.

Wie Sie in den letzten Ausgaben lesen konnten, haben sich fünf Mitglieder aus der Betriebskommission vom Quartiertreff verabschiedet. Bis Ende 2014 konnten die Abgänge personell ersetzt werden. Ich bedanke mich an dieser Stelle im Namen vom Quartierverein herzlich bei den langjährigen Mitgliedern der Betriebskommission für ihren grossen Einsatz und die tolle Zusammenarbeit für den Quartiertreff. Den Neuen wünsche ich viel Freude für ihre zukünftige Arbeit.

Im zweiten Halbjahr findet unser Herbstanlass statt, wo wir die Zuger Verkehrsbetriebe besichtigen und uns anschliessend bei „Zeno's“ zum Nachtessen treffen.

Im November findet zudem der Räbeliechtli-Umzug statt. Bis anhin boten wir dafür gratis bereits ausgehöhlte Räben für die Quartierbewohner an. Aufgrund der stark gesunkenen Nachfrage werden wir dies in diesem Jahr nicht mehr anbieten. Wer trotzdem Räben benötigt, findet diese bei der Landi Zug.



Franz Strub

## INHALT

Editorial	3
Quartierfest	4
Quartiertreff	6
Frühlingswanderung	8
Pfadi Guthirt	10
Siedlung und Verkehr	12
Herbstanlässe	17

## AGENDA HERBST 2015

**30. September 2015**  
Herbstanlass mit Besuch bei den Zuger Verkehrsbetrieben mit anschliessendem Nachtessen bei Zeno's, Baarerstrasse 97

(Anmeldetalon Seite 17)

**27. November 2015**  
Räbeliechtliumzug. Start: 19 Uhr

**28. November 2015**  
Chlausauszug aus der Gut-Hirt-Kirche.  
Beginn: 17:30 Uhr

**Jeden dritten Freitag im Monat**  
Spielabend im Quartiertreff ab 19 Uhr

**Infos über Veranstaltungen:**  
Internet unter [www.quartierverein-guthirt.ch](http://www.quartierverein-guthirt.ch)  
oder [www.quartiertreff-guthirt.ch](http://www.quartiertreff-guthirt.ch)

# Offene Bühne beim Quartierfest

Der 20. Juni war der Tag des traditionellen Quartierfestes. Es stand unter dem Motto „offene Bühne“. Trotz einigen Regentropfen am Mittag, blieb das Wetter gegen den Nachmittag trocken und wir konnten draussen feiern. Der Start fand um 16.00 Uhr mit dem Kinderprogramm statt.

Begeistert verzierten die Kinder jeglichen Alters Caps und liessen sich toll frisieren. Beim Klettergarten und Blachtunnel der Pfadi konnten sie ihre Geschicklichkeit unter Beweis stellen. Bei der Freizeitbetreuung war Treffsicherheit und Balance gefragt und eine Gruppe von Midnight Sport organisierte in der Turnhalle verschiedene Spiele.

Für ihren Auftritt auf der offenen Bühne fuhr die freiwillige Feuerwehr mit Blaulicht und Sirene auf den Schulhausplatz. Wasserspritzen und brennende Pfanne löschen lockte Gross und Klein an.

Mit dem Konzert der Brasskids vermochten Willi Röthenmund von der Musikschule Zug, wie auch die Dance-Show von einem ehemaligen Guthirtschüler, die feurige Stimmung aufrecht zu erhalten.

Für die Gemütlichkeit und das leibliche Wohl sorgte der Quartierverein mit verschiedenen Köstlichkeiten wie Würste vom Grill, Pommes-Frites, Crêpes, indische und türkische Spezialitäten sowie feine Kuchen und Desserts. Bis in den späten Abend wurde noch gefeiert und beisammen gegessen.

*Franziska Langenegger  
und Monika Wolfer*



# Alles beim Alten?

Sie müssen doch zugeben, es ist Ihnen nicht aufgefallen! Mittlerweile ist der Quartiertreff Guthirt so gut organisiert und integriert, dass der grosse personelle Wechsel in der Betriebskommission (BK) nicht aufgefallen ist.

Seit September 2014 sind sechs neue Mitglieder der achtköpfigen Betriebskommission Quartiertreff Guthirt im Einsatz. Alex Baumgartner, der von Anfang an beim Quartiertreff Guthirt aktiv mitgeholfen hat und seit 2006 der Protokollschreiber (!) war und die Homepage betreute, verliess die BK nach seiner letzte Sitzung im März 2015 mit einem weinenden und einem lachenden Auge. Franz Strub, in seiner Funktion als Präsident des

Quartiervereins Guthirt von Amtes wegen in der BK, ist somit noch der letzte Verbliebene, der seit dem Beginn des Quartiertreffs Guthirt dabei ist.

Die „neuen“ Mitglieder kennen den Quartiertreff eigentlich auch schon sehr gut. Waren sie doch seit Jahren aktive Besucher der Anlässe oder haben selbst sogar den Quartiertreff für eine Veranstaltung benützt oder einen Anlass organisiert.

Im Vergleich mit anderen Stadtzuger Quartiervereinen ist das Quartier Guthirt mit der Liegenschaft Lüssiweg 19 in der komfortablen Lage, wirklich einen Quartiertreff mit der entsprechenden Infra-

struktur für öffentliche wie auch für private Anlässe und Veranstaltungen anbieten zu können. Damit dies weiterhin gepflegt und unterstützt wird, dafür ist die BK da!

Die Bestrebungen der Betriebskommission sind ganz klar:

- Attraktives Jahresprogramm mit den verschiedensten Anlässen für Jung und Alt.
- Aufrechterhaltung und Pflege der Infrastruktur des Quartiertreffs
- Belegung des Quartiers
- Die Quartierbewohner sollen die Möglichkeiten haben, einander zu treffen, Erlebnisse miteinander zu teilen und einander kennenzulernen.

Für die Umsetzung dieser Ziele und Vorstellungen braucht es aber die Besucher des Quartiertreffs Guthirt, also Sie! Nutzen Sie die einmaligen Möglichkeiten des Quartiertreffs. Sagen Sie uns, was Ihnen gefällt oder was wir besser machen sollten, können oder dürfen? Wir sind für Sie da und helfen Ihnen gerne weiter. Schicken Sie uns eine E-Mail oder rufen Sie uns an.

Die BK freut sich über jeden Vorschlag und jede Idee. Am meisten aber, wenn der Treff auch durch Bewohner (Jung und Alt) aus dem Quartier rege benutzt wird.

Markus Hauser



Die neue Betriebskommission von links: Rita Elsener, Markus Hauser, Pascale Steiger, Andrea Schürmann, Gisela Rodriguez, Franz Strub (Präsident Quartierverein), Berni Christen.



Legobauen. Der Spielzeugklassiker schafft sofort Interesse und Begeisterung und Mama darf ins Treff-Café.



Jassturnier. Beim Spiel mit den Trümpfen haben es die Frauen den Männern gezeigt!



Die stolzen Siegerinnen von links: Hedy Hegglin, Christine Langhans und Sibylle Baumgartner.



Feines vom Grill ist fast bei jedem Anlass machbar und dabei. Hier beim traditionellen Koffermarkt.



Koffermarkt. Keine Hektik wie an der Börse. Aber jede Menge seltene und selten schöne, originelle Artikel, Marke Eigenbau.



Eiermalen für Kinder. Auch dieses Jahr haben viele Kinder viele Eier in kleine Kunstwerke verwandelt.



## Stichwort Quartiertreff

Der Quartiertreff steht der ganzen Quartierbevölkerung zur Verfügung. Für den Betrieb ist eine Betriebskommission zuständig, die den Treff im Auftrag des Quartiervereins führt.

### Mitglieder der Betriebskommission

Berni Christen  
 Markus Hauser  
 Gisela Rodriguez  
 Andrea Schürmann  
 Rita Elsener  
 Pascale Steiger  
 Franz Strub (Präsident Quartierverein)

### Adresse

Quartiertreff Guthirt  
 Lüssiweg 19, 6300 Zug  
 078 642 17 14  
 info@quartiertreff-guthirt.ch  
 http://www.quartiertreff-guthirt.ch

Mit dem halbjährlichen Veranstaltungsflyer, der in alle Briefkästen des Quartiers Guthirt verteilt wird, auf [www.quartierverein-guthirt.ch](http://www.quartierverein-guthirt.ch) oder an verschiedenen Anschlagbrettern informieren wir Sie gerne über unsere Anlässe.

## Zu Fuss zum Schluechthof

An einem wunderschönen, warmen Frühlingsmorgen traf sich eine – leider kleine – Gruppe Guthirtler beim „Goldpavillon“ am See zur Quartierwanderung.

Die sehr kompetente und freundliche Führung durch den Hof, vorbei an den Hühnern, Bienen, Kühen und Schweinen war sehr informativ und spannend.

Bei prächtiger Fernsicht ging es dem See entlang bis Cham und dann zum Schulbauernhof Schluechthof. Dort wurden wir vom Betriebsleiter bereits erwartet. Der Apéro musste warten.

Viele Fragen wurden beantwortet und trotz der brennenden Sonne waren alle mit Interesse dabei.

Nach Beendigung des Rundgangs genossen wir den kühlen Weisswein umso mehr und dann das mitgebrachte Grillgut, dass von Edi Peyer und Marcel Gloor wie gewohnt von Meisterhand grilliert wurde.

Bevor sich alle individuell auf den Heimweg machten, tätigte so manche/r noch einen Einkauf im Hofladen um von den vielen gluschtigen Sachen im Angebot noch etwas mit nach Hause zu nehmen.

Dank den im Hofladen angebotenen Bauernhof-Glases war auch für ein kühles Dessert gesorgt und die Kaffeemaschine deckte den Bedarf nach Koffein.



Spass bei Sport und Spiel



Gerne nehmen wir Ideen für Wandervorschläge aus der Quartierbevölkerung entgegen. Vielleicht gibt es ja noch die eine oder andere „unentdeckte“ Gegend

**AGROLA**   
the swiss energy

Tanken Sie bei sich zu Hause  
Heizöl – Holz-Pellet - Cheminéeholz  
LANDI Zug: Fon 058 434 30 60

**Volg** frisch und fründlich

Volg, der Laden im Quartier

**DIVINO**  
SELEKTIONIERTER WEINE  
aus der Schweiz und der ganzen Welt

**Landi**  
Z U G

LANDI Zug  
Oberallmendstr. 24  
6300 Zug  
Fon 058 434 30 60  
Fax 058 434 30 61  
[info@landizug.ch](mailto:info@landizug.ch)  
[www.landizug.ch](http://www.landizug.ch)

### kurzHAARgeschichte

#### Die oder der Bibel

Mich fragte ein Kunde, ob ich am nächsten Abend auch an den Bibelvortrag komme. „Aha, ist ein Bibelvortrag?“ Er: „Nein, nein, ein Bibelvortrag!“ Es dauerte eine Weile, bis ich Bibel mit Biber ersetzte!

„Wer deutlich spricht, muss damit rechnen, dass er verstanden wird.“

#### Unser Vater oder Vater unser

Mich fragte eine Kundin, ob ich das Vaterunser auswendig könne und ob ich es ihr aufschreiben würde, sie habe es plötzlich vergessen. Ich habe es mit ihr zu beten versucht, aber auch aufgeschrieben.

„Jetzt habe ich vergessen, was ich vergessen habe.“

Fortsetzung folgt.

*Salon philipppe*

041 710 20 10



Gut erfunden:  
Weltneuheit SteamFinish  
für strahlenden Glanz.

Entscheiden Sie sich für Schweizer Qualität: die Adora mit der Weltneuheit SteamFinish. Erfahren Sie mehr über unsere einzigartigen Innovationen unter [vzug.ch](http://vzug.ch)

  Führend in Küche und Waschraum

# Auf fremden Pfaden

Vor rund zweieinhalb Jahren hörten Aladin, Basinga, Kiri, Leira und Pepe anlässlich eines Pfadianlasses erstmals vom World Scout Jamboree, dem weltweit grössten Pfadfinder-Treffen. Das ging ihnen dann nicht mehr aus dem Kopf. Entschlossen, 2015 dort mit dabei zu sein, informierten sie die nichts ahnenden Eltern über ihr Vorhaben.

Die Teilnehmer müssen zum Zeitpunkt des Jamborees zwischen 14 und 17 Jahre alt sein. Ein Pfadfinder hat also nur einmal die Gelegenheit, an einem solchen Weltlager als Teilnehmer dabei zu sein!

Das 23. World Scout Jamboree fand in Kirara-hama, Yamaguchi, vom 28. Juli bis 8. August 2015 mit fast 33'000 Pfadern aus 167 Nationen statt. Die Schweiz stellte eine Delegation mit gegen 1000 Teilnehmern. Mit dabei unsere fünf Mitglieder der Pfadi Guthirt.

Jede Landesdelegation nahm ihr eigenes Material mit, d.h. die Pfader schliefen in den Zelten, die sie auch in den anderen Lagern benützen. Die Lagertage waren mit vielfältigen Aktivitäten ausgefüllt. Was sehr beliebt war und in jedem Jamboree-Lager gepflegt wird, ist das sogenannte „Swappen“. Jede Delegation nimmt genügend eigene Landes- und Truppabzeichen (Stoff-Sticker) mit. Man tauscht dann diese Abzeichen untereinander aus. Ziel ist natürlich, möglichst viele oder spezielle Abzeichen zu erhaschen!

Am 6. August gings zum Memorial Day in Hiroshima. Übernachten im japanischen Hotel auf dem Futon oder Nachtessen unbekannter Speisen. Später der Besuch der Grossstadt Osaka mit dem wichtigsten Handelshafen Japans. „Das alles war sehr eindrücklich“, schwärmten unsere jungen Besucher. Am liebsten würden sie beim nächsten Jamboree 2019 in New River Gorge, West Virginia, USA, wieder dabei sein!

Markus Hauser



Die Guthirt-Pfader, von links: Sebastian v/o Kiri, Luca v/o Aladin, Julius v/o Basinga, Damian v/o Pepe, Annika v/o Leira.



Die Schweizer Delegation mit gegen Tausend Teilnehmern bilden ausgestattet mittels weissen und roten Papieren am 1. August die National-Flagge.



Essen nach traditioneller japanischer Art, in Schneidersitz. Für alle ein spezielles Erlebnis.

Bild unten:  
Die riesige Zeltstadt in Kirara-hama, Yamaguchi mit 33 Tausend Bewohnern.



# ELECTRONIC CENTER

Joe Brändli,  
Lauriedstrasse 4, 6300 Zug  
Tel. 041 711 91 81,  
Fax 041 710 10 94  
www.electronic-center.ch

Di – Fr 10.00 – 12.00 Uhr  
und 13.30 – 18.30 Uhr  
Sa 08.30 – 12.00 Uhr  
und 13.30 – 16.30 Uhr  
**Montag geschlossen**

Reparaturen - Verkauf - Ankauf

- iPhone
- Computer
- SmartPhone
- Notebook
- HiFi Geräte
- Fernseher
- Autoradio
- Elektr. Komponenten

### Vermietungen für Ihren Anlass

- Lautsprecher
- Lichtenanlagen



### Öffnungszeiten

Samstag 10.00 – 15.00 Uhr  
Mittwoch 14.30 – 17.30 Uhr

## Gitarre-Chäller Zug

Fachgeschäft für Gitarren & Blockflöten

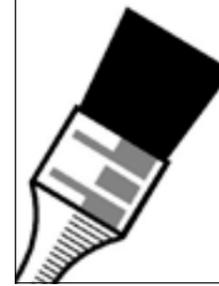
Heinz Rinderli, Industriestrasse 21, 6300 Zug  
Telefon 041-711 17 52 Fax 041-710 37 13

Seit über **30 Jahren**  
Ihr Maler in der Region

## Max Lucchini

Maler- und Tapezierergeschäft  
Zug – Hünenberg 041 710 29 20

www.maxlucchini.ch



## Und jetzt?



### ■ ■ ■ direkt zum LISIBACH!

Unser technisch modernst ausgerüsteter Betrieb und unser gut ausgebildetes Team ist die beste Voraussetzung für zufriedene Kunden.

Unfallreparaturen  
aller Automarken

**Lisibach Carrosserie AG**  
Grienbachstrasse 34, 6300 Zug  
Tel. 041 761 16 70  
info@carrosserie-lisibach.ch

Mit Fachbetriebs-Garantie



## VSCI Carrosserie

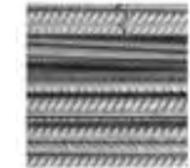
## Zufriedene Kunden sind unser Fundament!



**Ingenieurbau**  
Wohnbauten, Gewerbe- und Geschäftshäuser, Industriebauten und Stützbauwerke



**Spezialtiefbau**  
Baugrubensicherungen, Unterfangungen und Spezialfundationen, Fachbauleitung



**Um- und Anbauten**  
Tragwerksanalyse und -beurteilung, Ersatz- und Verstärkungsmassnahmen, Fachberatung

**Zustandsuntersuchungen**  
Erdbebensicherheit bestehender Bauten, Instandsetzungs- und Ertüchtigungskonzepte

Rufen Sie uns an!



**MOOS BAUINGENIEURE AG**  
Industriestrasse 55, 6300 Zug  
Telefon 041 767 44 33, Fax 041 767 44 34  
mail@moos-bauing.ch www.moos-bauing.ch

MOOS BAUINGENIEURE AG

# Stadtentwässerung Zug und im Quartier

## Bedeutung für nachhaltige Entwicklung der Abwasserentsorgung

Die Verfügbarkeit und die Qualität des Wassers ist eine Lebensgrundlage für Mensch, Tier und Pflanzenwelt. Die Schweiz als ein Quellland und Wasserschloss Europas hat folglich besondere Verantwortung über die Landesgrenzen hinaus.

Während global der Umgang mit der Ressource Wasser ein prioritäres Thema ist, kennen wir in der Schweiz kaum eine Wasserknappheit. Die Wasserqualität konnte in den letzten 60 Jahren mit Korrekturmassnahmen im Gewässerschutz und in der Landwirtschaft massiv verbessert werden, so dass heute kaum noch gesundheitliche Bedenken bestehen. Neue Konsummuster, energiepolitische Entscheidungen und die Klimaveränderung werden die Verfügbarkeit und Nutzung von Wasser langfristig auch in der Schweiz verändern.

Wasser wird in der Schweiz, durch die Nutzung der Industrie, der Landwirtschaft, der Haushalte und durch die Versiegelung im städtischen Raum, dem natürlichen Wasserkreislauf entzogen und durch die Energiebranche genutzt. Ein Grossteil dessen wird durch die ARA (Abwasserreinigungslagen) dem Kreislauf zurückgegeben. In den vergangenen 10 Jahren konnte der Verbrauch von Trinkwasser aufgrund von wassersparenden Techniken in der Stadt Zug um 30 Liter auf 230 Liter pro Kopf und Tag reduziert werden.

Ein Problem für die Kapazität der ARA und die Qualität des Zugersees und der Fliessgewässer ist das Mischsystem in der Abwasserentsorgung. Die Kanalisationsanlagen der Stadt Zug wurden vor über hundert Jahren im Mischsystem aufgebaut und ausgebaut. Mit zunehmender Versiegelung der Einzugsflächen und steigender Bevölkerungszahl kam das 150 Kilometer lange Abwassernetz zunehmend an die Grenzen. Noch vor zwanzig Jahren entlastete sich das Abwasser der Stadt Zug bei starken Regenfällen an 27 Stellen in Gewässer, was auch die Badewasserqualität beeinträchtigte.

**Abbildung 1**  
Abwassereinleitung, Beispielbild

Der Stadtrat Zug entschied sich 1995 im Zuge der GEP-(Genereller Entwässerungsplan) Bearbeitung für den Paradigmawechsel in der Siedlungsentwässerung: vom Mischsystem zum Trennsystem.

Die Stadt Zug setzt den GEP seither konsequent laufend um: Mittlerweile sind zwei Drittel der Siedlungsentwässerung auf das Trennsystem umgestellt. Dadurch konnten über 24 Entlastungsbauwerke eliminiert werden, wodurch sich die Wasserqualität im Zugersee messbar verbesserte und die Weiterleitmengen zur ARA bei Regenereignissen massiv verringert werden konnten. Der GEP ist heute ein aktives Instrument, so werden bauliche Anpassungen, die Hydraulik und die Erfassung des baulichen Zustandes a jour gehalten.

**Hauptvorflutleitung Zug Nord**  
Der Erlenbach floss einst vom Gebiet Guthirt bis zur Vorstadt und zum Zugersee. Dieses Gewässer ist im Zuge der Industrialisierung verschwunden, die Quellen wurden in die Mischwasserkanalisation der Baarer- und Industriestrasse abgenommen. Um das unverschmutzte Wasser aus diesem dicht bebauten

Gebiet zum Zugersee leiten zu können ist die Hauptvorflutleitung Zug Nord geplant: Ab der Göblistrasse verläuft diese Leitung in der Industriestrasse zur Gotthardstrasse in grosser Tiefe.

Im Bereich Florastrasse wird der Hochwasserabfluss des Arbachs eingeleitet, damit müssen der Arbach, der Göblibach und der Siehbach nicht ausgebaut werden.

Ab der Gotthardstrasse verläuft der Kanal über die Bundesstrasse bis unterhalb des Rehgartens in den See hinaus. Der Leitungsverlauf ist ähnlich wie der des verschwundenen Erlenbachs.

Die Leitung wird im Microtunnelingverfahren erstellt, also in einer unterirdischen Baumethode. Dazu sind fünf grosse Bauschächte (Start- und/oder Zielschächte) notwendig: Industriestrasse, Florastrasse / Industriestrasse, Gotthardstrasse / Gotthardstrasse, Alpenstrasse / Bundesstrasse / Seerauslass Alpenquai.

**Abbildung 2**  
Beispielbild

**Provisorisches Terminprogramm:**

- Submission abgeschlossen, Auswertung der Angebote bis Ende August 2015
- Arbeitsvergabe durch den Stadtrat im September 2015
- Baubeginn Oktober 2015
- Bauzeit Oktober 2015 bis Februar 2017
- Ab 2017 Umgestaltung Industriestrasse und Fortsetzung der Leitung Göblistrasse

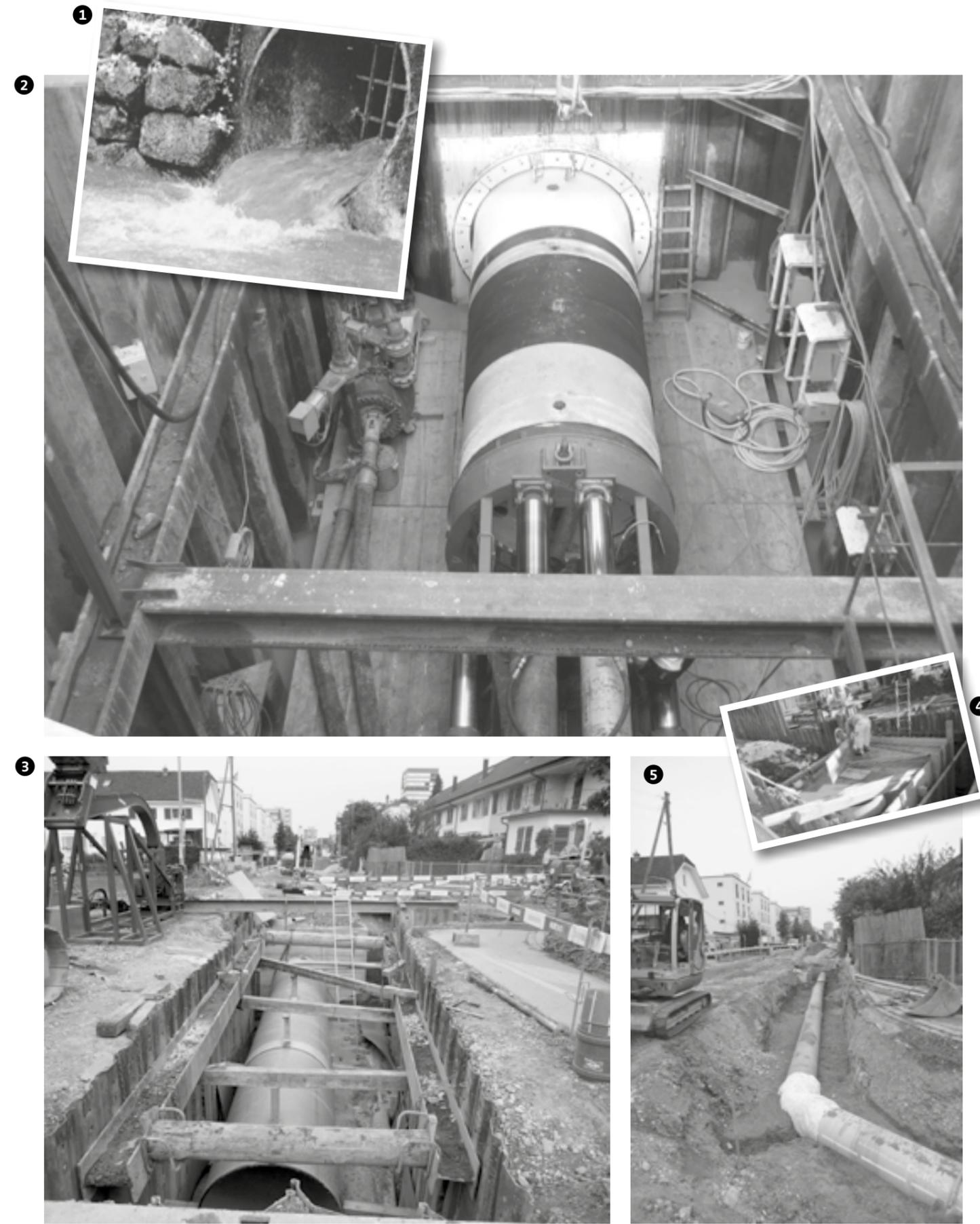
**Nach dem Bau der Hauptvorflutleitung Zug Nord**  
Die Wohngebiete westlich und östlich der Industriestrasse sind in den letzten zwölf Jahren kontinuierlich auf das Trennsystem umgestellt worden. Nach Fertigstellung der

grossen Leitung wird vom jeweils letzten Schacht eines vorbereiteten Teilsystems direkt der Anschluss in die grosskalibrige Leitung eingebohr.

Ebenso werden dann die ehemaligen Bachleitungen aus den Gebieten Baarer matt, Göbli, Oberallmendstrasse definitiv an die Hauptvorflutleitung Zug Nord angeschlossen. Somit wird der Kanal in der Göblistrasse, welcher sich zur Zeit in Bau befindet, ab 2017 von der Florastrasse bis zur Industriestrasse verlängert.

**Bau Entwässerungskanal Göbli / Oberallmend**  
Weil mit der Überbauung Baarer matt zusehends Probleme in der Oberallmendstrasse auftraten, hat sich die Stadt Zug entschieden, den Abschnitt Oberallmendstrasse / Göblistrasse, bis Ackerstrasse vorgängig der Hauptvorflutleitung Zug Nord zu erstellen um diese Abwassersituation sofort zu entschärfen. Die Bauarbeiten schreiten voran, so dass nach den Sommerschulferien die Göblistrasse wieder dem Verkehr übergeben werden kann. Die vollständige Entspannung ist nach der Verbindung bis zu der Hauptvorflutleitung Zug Nord, ab 2017 garantiert.

**Abbildungen 3, 4 und 5**  
Hauptkanal in der Göblistrasse. Ortsbetonschacht Göbli-/Oberallmendstrasse. Neu verlegte Wassertransportleitung der WWZ.



# FORSTER METZGEREI

Ägeristrasse 45  
6300 Zug  
Tel. 041 711 02 01

Fleisch & Feines

## Öffnungszeiten:

Montag-Freitag: 07.30 - 12.15 / 14.30 - 18.30 Uhr  
Samstag: 07.00 - 15.00 Uhr durchgehend

## Das variable Klappbett-System von Rohrer. Klappt immer. Auch bei geringem Platzbedarf.

Zeitlos elegant. Individuell nach Kundenwünschen in unserer Werkstatt hergestellt. Ausbau- und variierbar. Geringer Platzbedarf. Ohne viel Kraftaufwand und schnell eingerichtet.



**Josef Rohrer**  
**Marc Attinger**  
Schreinerei / Möbelbau

Gärtliweg 27  
6300 Zug  
T 041 761 56 01  
F 041 760 04 91



Für jene, die nicht in den Ferien waren, organisierte der Quartierverein wie jedes Jahr am letzten Samstag im Juli den Sommergrill-Plausch.

Nebst den Grilladen fehlte auch der heissbegehrte Kartoffelsalat von Marcel Gloor nicht. Aber auch die selber gemachten Kuchen waren herzlich willkommen und beliebt. Und weil in dieser Jahreszeit auch Hochbetrieb in vielen Schrebergärten herrschte, wurde das Salatbuffet von einigen Gästen spontan aufgepeppt. So brachten sie feinen Gurkensalat und Tzatziki sowie einen weiteren Kartoffelsalat mit, welcher jenem von Marcel geradezu Konkurrenz machte.

Auf diese Weise liess sich der gemütliche Abend bei angeregten Gesprächen und einem Schluck Wein geniessen.

Wir danken allen Salat und Kuchen-spendern und freuen uns schon auf den nächsten Grillabend.

Franz Strub

## Von Wurst und Durst



Grillparty. Wer bekommt die erste Wurst? Grossandrang am Grill von Edi Peyer (l.) und Marcel Gloor.

### Vorstand Quartierverein Guthirt Zug

**Manuela Meier**  
Vize-Präsidentin  
Rigistrasse 18  
6330 Cham  
Tel. 041 740 63 15

**Susanne Gloor**  
Kassierin  
Hof Himmelrich 4  
6340 Baar  
Tel. 041 710 38 79

**Gabriel Jenny**  
Redaktion/Layout  
Quartier-News  
Landhausweg 6  
6300 Zug  
Tel. 041 710 22 39

**Edi Peyer**  
Lüssiweg 20  
6300 Zug  
Tel. 041 710 95 21

**Roland Stahl Christen**  
Bachstrasse 6b  
6300 Zug  
Tel. 041 760 25 18

**Franz Strub**  
Präsident  
Eschenring 5  
6300 Zug  
Tel. 041 760 08 18  
Mob. 079 365 48 09

**Martin Stuber**  
Kontakt Kommission  
Siedlung und Verkehr  
Göblistrasse 16  
6300 Zug  
041 711 86 33

**Webadresse Quartierverein Guthirt**  
[www.quartierverein-guthirt.ch](http://www.quartierverein-guthirt.ch)  
[info@quartierverein-guthirt.ch](mailto:info@quartierverein-guthirt.ch)

Holz ist unsere Welt

Schreinerei  
Baumgartner

lbelweg 20, 6300 Zug  
Tel. 041 761 70 91 info@schreinerei-baumgartner.ch  
Fax 041 761 79 10 www.schreinerei-baumgartner.ch

Schweiz. Natürlich.

Tag des Apfels

«Wann findet der Tag des Apfels statt?»  
«Am 18. September 2015!»

www.swissfruit.ch

Zuger Kantonalbank

Unsere Unterstützung verdient,  
wer Zug voran bringt.

Lebensraum Zug: ein Anliegen der Zuger Kantonalbank

www.zugerkb.ch

Wir begleiten Sie im Leben.

PIZZERIA  
BAR  
DA PINO

Caparelli Pino

6300 Zug, Laubehof, Metallstrasse 9  
Telefon 041 - 710 33 70

MITSUBISHI MOTORS CITROËN

GARAGE GRIEBACH AG

Franz-Rittmeyer-Weg 5  
6300 Zug  
Telefon 041-761 70 65

www.griebach.ch

ZENO'S

Spezialitäten-Restaurant  
Ausgezeichnet mit dem Goldenen Fisch

Quartier-Restaurant A-la-carte-Säli  
Bar Kegelbahnen Sonnenterrasse

Zeno Friedli  
Baarerstrasse 97 6300 Zug  
Tel. 041 720 09 19 Fax 041 720 09 17  
info@zenos.ch www.zenos.ch

Räbeliechtli-Umzug

Freitag, 27. November 2015  
im Quartier Guthirt Zug.  
Start 19 Uhr

Der Quartierverein Guthirt und  
die Schüler freuen sich, auf viele Besucher  
entlang der Umzugsroute:

Guthirtschulhaus – Industriestrasse – Metallstrasse – Lauried-  
strasse – Pfarreiheim Gut Hirt – Guthirtschulhaus.

Auch dieses Jahr begleitet uns die **Trychlergruppe** Unterägeri  
und der St. Nikolaus.

Nach dem Umzug um 19.30 laden wir herzlich ins Pfarreiheim  
Gut Hirt zum gemütlichen Beisammensein ein, mit Schüler-Disco  
usw.

Für Gaumenfreuden sorgt der Quartierverein  
mit Grillade und einem leckeren Risotto.

„Danke Brigitte“



Am 1. Mai 2015  
trat Brigitte Fuchs-Knobel (rechts) nach  
40 Jahren im „Lädeli“ an der Mattenstrasse  
in den wohlverdienten Ruhestand. Sie tat dies  
auf ihre feine Art, mit einem super Abschieds-  
fest für alle. Der grösste Teil der Lädeli-Kunden  
verabschiedete sich bei ihr persönlich und  
beschenkte sie zum Abschied.  
Brigitte war 40 Jahre lang der sympathische  
Lädelistar, die gute Seele im Quartier.

„Danke, Brigitte. Bleib fit und froh  
und genies den neuen Freiraum“.

Deine Freunde im Quartier.

Herbstanlass, Mittwoch, 30. September 2015

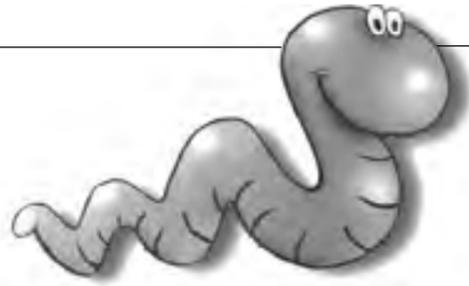
Dieses Jahr machen wir eine Betriebsbesichtigung bei den Zugerland  
Verkehrsbetrieben (ZVB). Anschliessend findet unser traditionelles  
Herbstessen im Restaurant Zeno's an der Baarerstrasse 97 statt.

Die (ZVB) transportiert an Werktagen durchschnittlich 75'000 Fahr-  
gäste. Als Dienstleistungsunternehmen für den öffentlichen Verkehr  
führt die ZVB zudem in Betriebsgemeinschaft die Zugerbergbahn AG,  
die Schifffahrtsgesellschaft für den Zugersee AG, die Ägerisee Schiff-  
fahrt AG und die Zugerland Reisen AG. Mit über 400 Mitarbeiter ist die  
ZVB auch ein grosser Arbeitgeber im Kanton.  
Wir freuen uns auf einen spannenden Rundgang durch die Leitzentrale  
und die Werkstadt

- Besammlung für die Führung ist 18 Uhr vor dem Kaufmännischen  
Bildungszentrum Zug – KBZ an der Aabachstrasse 7
- Anschliessend treffen wir uns um 20 Uhr im Restaurant Zeno's an der  
Baarerstrasse 97

Anmeldung bis Donnerstag, 24. September an Franz Strub  
Eschenring 5, 6300 Zug oder Tel. 041 760 08 18 / 079 365 48 09

Essen und Führung	Anzahl Pers.
Nur Führung	Anzahl Pers.
Nur Essen	Anzahl Pers.
Name:	_____
Vorname:	_____
Adresse:	_____
PLZ/Ort:	_____



**BRÄNDLE**

Schreinerei Innenausbau Massküchen

Grienbachstrasse 33 · 6300 Zug  
 Telefon 041 767 33 77 · Fax 041 767 33 78  
 info@braendle-ag.ch

**Mit uns  
 treffen Sie immer  
 die richtige Wahl!**

www.braendle-ag.ch

## INNENDEKORATION AM FISCHMARKT



- INNENEINRICHTUNG
- UND PLANUNG
- MÖBEL- UND POLSTERMÖBEL
- BETTEN
- STOFFE
- VORHÄNGE
- WANDBESPANNUNGEN
- TEPPICHE UND BODENBELÄGE

HARALD WISMER  
 INNENEINRICHTUNGEN &  
 INNENARCHITEKTUR  
 FISCHMARKT 9, 6300 ZUG  
 TELEFON 041 711 05 80  
 TELEFAX 041 711 05 69

info@innendekoration-am-fischmarkt.ch | www.innendekoration-am-fischmarkt.ch



Josef Rohrer  
 Inhaber:  
 Rolf Attinger-Rohrer

**Möbel  
 Bettwaren  
 Bodenbeläge  
 Vorhänge**

Gärtliweg 27  
 6300 Zug  
 Telefon 041-761 56 81  
 Telefax 041-760 04 91



**Elektro  
 Pfiffner**

**30 Jahre  
 helle Freude.**

Elektro Pfiffner AG  
 Landhausweg 3  
 CH-6300 Zug

Tel. 041 720 27 20  
 Fax 041 720 27 24

www.HelleFreude.ch

- Installationen
- Telekom
- Lichttechnik
- Gebäudetechnik
- Reparaturen
- Planung

- SPENGLERTECHNIKEN
- METALLBEKLEIDUNGEN
- BLITZSCHUTZANLAGEN



**DIE SPENGLEREI IN ZUG**

WERNER LIPPUNER EIDG. DIPL. SPENGLERMEISTER GRIENBACHSTRASSE 35, 6300 ZUG  
 TELEFON 041 761 25 56 · TELEFAX 041 761 95 60 · E-MAIL: WLIPPUNER@BLUEWIN.CH



**Getränke abholen  
 und geniessen**

Weber-Vonesch AG  
 Wein- und Getränkemarkt  
 Industriestrasse 47  
 6300 Zug  
 Tel 041 761 15 20  
 www.getraenkezug.ch



**WEBER-VONESCH**

**Grosse Salatauswahl und ausgewählte Vorspeisen**

Marinierte Salate, Blattsalate, leichte Salatsaucen, Tomaten-Mozzarella, grilliertes Gemüse, kalter Braten, Roastbeef, diverse geräucherte Fische, Variation von Pastete und Terrine, Melone mit Rohschinken, Crevettencocktail.

**Hauptgänge für jeden Geschmack**

Abwechslungsweise verschiedene Braten und Fleischgerichte vom Rind, Kalb, Schwein, Poulet u.a., warmes Roastbeef, gebratene Kalbsschulter mit Rosmarinjus, Kartoffelgratin, saisonales Gemüse.

**Für grosse und kleine Schleckmäuler**

Crèmes und Mousses, frischer Fruchtsalat, Früchtekorb, Kuchen und Wähen.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

Kinder 0-10 Jahre gratis; Kinder 11-15 Jahre CHF 20.00  
Jugendliche ab 16 Jahre & Erwachsene CHF 58.00  
Bei mindestens 3 zahlenden Kindern einer Familie ist das günstigste immer gratis.

**Parkhotel Restaurant**

Industriestrasse 14 - CH-6304 Zug  
Reservierung: +41 41 727 48 48  
[www.parkhotel.ch](http://www.parkhotel.ch)

Ein Betrieb der Hotelbusiness Zug AG

**SONNTAGS-  
BRUNCH**  
JEDEN SONNTAG  
10 BIS 14 UHR

★★★★

**PARKHOTEL**

ZUG